

## FORO DE LINGÜÍSTICA DEL DISCURSO

BÉRGAMO, 17-18 JUNIO 2014

### 2º TEMA: LA EXPRESIÓN DE LAS EMOCIONES

**Coordinadoras:** Laura Alba-Juez y Leonor Ruiz Gurillo.

**Moderadora:** M. Ángeles Gómez González

#### RESUMEN

Las palabras pueden ser una pista muy importante para conocer cómo los seres humanos, independientemente de su lengua, procesan y entienden las emociones. En esta sesión se abordará el tema de la expresión verbal de las emociones como actos discursivos dentro de un contexto tanto lingüístico como situacional, social, cultural, histórico, etc. Algunas teorías lingüísticas modernas consideran que el significado primario y fundamental de una lengua es el referencial, dejando de lado el hecho evidente de que el lenguaje emotivo o expresivo juega un papel fundamental en nuestras vidas, no solamente en la experiencia o conversación diaria sino también en la reconstrucción narrativa de hechos significativos de nuestro pasado, la interacción en entornos laborales, y aún en contextos formales en los que aparentemente no se encuentran o no se esperaría encontrar rastros de emoción. Otras teorías lingüísticas anteriores, sin embargo (ej.: Malinowsky 1923, Bühler 1939, Trubetzkoy 1939, Firth 1957, Jakobson 1960) dieron en su momento gran relevancia a los aspectos emotivos/expresivos de la lengua. Trubetzkoy, por ejemplo, distingue la función representacional de las funciones expresiva (expresión de la emoción identidad, etc.) y conativa (usada para influir a otras personas). Pero aún el significado referencial y representacional es difícil de analizar si se deja de lado totalmente toda consideración de rasgos emotivos inherentes o establecidos por el uso que los hablantes hacen de los referentes. Así, el tema de la expresión de las emociones está cobrando cada vez más relevancia dentro de los estudios lingüísticos del siglo XXI, dentro de teorías tales como la Teoría de la Valoración, el estudio de los distintos tipos de modalidad, los estudios sobre “stance-taking” o evaluación, el llamado “Análisis Sentimental” dentro de la lingüística computacional, etc. A pesar de ello, a día de hoy, hay falta de consenso en cuanto a definir qué se entiende por emoción o sentimiento, y cómo se representa. Existen diversas teorías psicológicas, tales como la Teoría de Dimensiones Emocionales (Russell, 1980) o la Teoría de Categorías Emocionales (James (1984). Varias de ellas han tratado de representar el espacio emocional humano, algunas centrándose en la idea del pensamiento humano mediante polos opuestos, como el bien y el mal, y otras interpretando las emociones como entidades o unidades discretas con límites claramente diferenciados entre ellas. Hay gran diversidad de opiniones sobre cuáles deben ser dichas categorías, pudiendo variar desde unas pocas hasta infinitas.

Nuestra posición es la de que existen muy pocos discursos –o tal vez ninguno– que puedan considerarse totalmente vacíos de emoción, y por tanto abriremos el debate en torno a los siguientes aspectos de relevancia:

- Los distintos niveles lingüísticos en los que se manifiesta la emoción: Sabemos que no hay solamente léxico con contenido emocional, sino que las emociones se pueden transmitir a través del sistema morfológico, el fonológico, el sintáctico el fraseológico o el semántico-pragmático. Por ejemplo, en español los diminutivos tienen usos y consecuencias emocionales (nivel morfológico), y en muchas lenguas el uso de un tono alto puede tener matices emocionales fuertes (nivel fonológico). A nivel sintáctico, podemos hablar de fenómenos como el uso de “construcciones densas” como las construcciones *sin verbo* en alemán, las cuales se usan como un recurso para indicar posicionamientos afectivos y hacer que eventos pasados puedan ser mucho mejor interpretados emocionalmente por los interlocutores (Günthner, 2011). A nivel fraseológico, las unidades fraseológicas codifican la dimensión emocional y la dimensión emotiva (Timofeeva, 2012: 228), como ocurre con [ *echar*] *sapos y culebras*, donde la evaluación racionalizada negativa que se transmite en los sentimientos de aprensión, rechazo y repugnancia surge de la reinterpretación cultural que se hace de los animales *sapo* y *culebra*.
- La correspondencia entre la experiencia de la emoción y su concepto, aspecto interesante planteado por Ignacio Bosque (2010). ¿Es posible prescindir del componente social complejo de las emociones para su caracterización conceptual? ¿Podemos entender el concepto de “ira” o “desprecio” si nunca hemos sentido esas emociones? ¿Podemos saber lo que es el dolor de parto si nunca lo hemos experimentado? Existe también el problema de la traducción de estos conceptos a otras lenguas ¿Siente lo mismo un inglés cuando se siente “ashamed” que un español cuando se siente avergonzado? Es evidente que algunas emociones son conceptos eminentemente culturales, y resulta imprescindible, entonces, estudiarlas dentro de su contexto para poder entender el concepto.
- La expresión de las emociones y sus efectos sobre las relaciones interpersonales
- La relación entre la expresión verbal de las emociones y su expresión paralingüística, gestual y corporal
- Estudios interdisciplinarios sobre el tema (lingüística, psicología cognitiva, social y clínica, comunicación, sociolingüística, etc.)
- Distintos enfoques tanto teóricos como empíricos: Natural Semantic Metalanguage (NSM), Message Design Logics (MDL), Enfoque Cognitivo, Enfoque Constructivista Social, etc.
- Grados de gramaticalización o convencionalización de las emociones. Valores subjetivos e intersubjetivos.
- Funciones discursivas de la expresión de las emociones: atenuación, intensificación, modalización, evidencialidad, etc.
- Tematización de las emociones: manejo del dinamismo comunicativo para lograr ciertos efectos retóricos y de respuesta de los interlocutores o audiencia
- Relación de las emociones con el lenguaje persuasivo
- Emociones y humor: componente emocional en el discurso humorístico y/o irónico.
- Relación entre la expresión de las emociones y la llamada “inteligencia emocional” (Goleman, 1995)
- El componente afectivo en la enseñanza/aprendizaje de idiomas.

- Multimodalidad y aprendizaje cooperativo
- Expresión de las emociones en distintos géneros discursivos: Importancia de su manejo en entornos laborales como el de la salud o la educación.
- Expresión de las emociones en discursos emergentes: Twitter, Facebook, blog, etc.
- Reflexiones sobre cómo las emociones moldean la lengua y la lengua moldea las emociones

## Referencias

- Bosque, Ignacio (2010). "Aspectos individuales y sociales de las emociones. Sobre la noción de "vergüenza" y sus variantes". *Páginas de Guarda*, 10, 13-27.
- Bühler, K. (1939). *Theory of Language: The Representational Function of Language*. (D. Goodwin, Trans., 1990<sup>th</sup> Ed.) Amsterdam: John Benjamins.
- Firth J.R. (1957). *Papers in Linguistics, 1934-1951*. Oxford: Oxford University Press.
- Goleman, D. (1995). *Emotional Intelligence: Why it can matter more than IQ*. London: Bloomsbury.
- Günthner, S. (2011) The construction of emotional involvement in everyday German narratives –interactive uses of 'dense constructions'. *Pragmatics* 21: 4. 573-592.
- Jakobson, R. (1960). Linguistics and Poetics. *Style in Language*, 350-377.
- James, W. (1884). What is emotion? volume *Mind* 9.
- Malinowski, B. (1923). The problem of meaning in primitive languages. In C. Ogden & I. Richards (eds.), *The Meaning of Meaning*. London: Routledge & Kegan Paul. 296-336.
- Russell, J.A. (1980). A circumplex model of affect. *Journal of Personality and Social Psychology*, 39(6): 1161–1178.
- Timofeeva, L. (2012). *El significado fraseológico. En torno a un modelo explicativo y aplicado*. Madrid: Liceus.
- Trubetzkoy, N.S. (1969 [1939]). *Principles of Phonology*. Berkeley: University of California Press.